

**TAGLIAMONTE, SALI. 2006. *Analysing sociolinguistic variation*. New York: Cambridge University Press. 284 pp.**

Reseñado por Greisy Fernández Gil  
Universidad Central de Venezuela  
greisyfg@yahoo.com

Mucho se ha estudiado sobre la variación sociolingüística, sin embargo, la literatura sobre cómo llevar a cabo una investigación de este tipo es muy escasa. En ese sentido, *Analysing sociolinguistic variation* de Sali Tagliamonte, representa un valioso aporte para quienes se aventuren a incursionar en este campo y constituye, además, una práctica guía de consulta y referencia para quienes ya tienen experiencia en el área.

El libro está conformado por doce capítulos que incluyen detalles sobre la manipulación de datos, elaboración de entrevistas, identificación de las variables de estudio, análisis e interpretación de los resultados, elaboración de un proyecto escrito y su presentación oral. Al final de cada capítulo, la autora presenta un ejercicio en el que incita al lector a poner en práctica, paso a paso, la teoría enseñada.<sup>1</sup>

En el capítulo 1, "Introducción", se definen los conceptos básicos de *lingüística*, *sociolingüística* y *sociolingüística variacionista*. Aquí, la autora se detiene en tres factores que, según su parecer, se dejan de lado en el campo de la lingüística: i) la heterogeneidad de las lenguas, sustento de la investigación variacionista; ii) el cambio lingüístico; y iii) la identidad social, que determina las características peculiares del uso lingüístico, bien sea individual o colectivo. Asimismo, se señalan las características más sobresalientes de la

---

1. El ejercicio del primer capítulo consiste en identificar casos de variación lingüística tomando como corpus la prensa, un correo electrónico, o conversaciones de la radio; el segundo ejercicio consiste en planificar un estudio, planteando un esquema de muestreo que permita comprobar una hipótesis; el tercero sugiere preparar una entrevista, adaptándola a una comunidad específica de estudio; en el cuarto ejercicio se propone transcribir una muestra de habla; en el quinto se debe identificar y delimitar una variable lingüística, así como sus variantes; en el sexto se propone diseñar un esquema de codificación para los datos, categorizar las variables, asignarles un código y codificarlas; el séptimo ejercicio consiste en correr los datos con el programa *Goldvarb*; en el octavo se deben afinar los procedimientos de codificación y corrida del programa; en el noveno se propone hacer un análisis distribucional de los datos manejados; el décimo está elaborado para practicar la tabulación cruzada; el undécimo consiste en reportar en una tabla los resultados del análisis multivariado que ejecuta el programa; finalmente, el último ejercicio consiste en la elaboración de un trabajo de investigación variacionista en el que se apliquen la metodología y los procedimientos explicados detalladamente a lo largo del libro.

sociolingüística variacionista: la lengua vernácula, la comunidad de habla y la asimetría en la forma o función de las estructuras de la lengua. Por último, se explican los elementos esenciales de la investigación variacionista: las variables lingüísticas, el método cuantitativo y la delimitación del contexto variable.

En el capítulo 2, “La recolección de datos”, Tagliamonte explica que existen varias estrategias de muestreo, una de ellas, el muestreo al azar. En este tipo de método no debe cometerse el error de seleccionar sólo a los hablantes más allegados, de allí que se recomienda que el entrevistador no conozca al entrevistado, de manera que cualquier miembro perteneciente a la comunidad de habla tenga las mismas posibilidades de formar parte de la muestra recolectada. Otro tipo de toma de muestra lo constituye el enfoque etnográfico, en el que el analista se integra con la comunidad de habla. Por último, se presenta el método de las redes sociales, donde el investigador aborda un grupo con el cual no tiene vínculos sino que va accediendo a los hablantes por medio de un amigo o conocido, los amigos o conocidos de este último, y así sucesivamente hasta completar una muestra significativa.

Sea cual sea el método seleccionado, al recolectar una muestra es importante que ésta no se conforme exclusiva o mayoritariamente por personas de cierto estatus social, como predicadores, maestros o figuras públicas, puesto que estos hablantes suelen usar patrones que no definen el habla estándar de la comunidad estudiada, y una muestra que contenga muchos hablantes con esas características puede no ser representativa del grupo bajo análisis.

El método más común de recolección de datos consiste en una combinación del muestreo al azar con el enfoque de las redes sociales. Con respecto a la estratificación y al tamaño de la muestra, se debe tomar en cuenta el criterio del investigador y el propósito de la investigación. El tipo de investigación determina, por ejemplo, si se deben recolectar muestras en distintas áreas geográficas (si se trata de un estudio diatópico), o si se deben estudiar muestras de una comunidad de habla en distintas épocas (si se trata de un estudio para determinar la presencia de un cambio lingüístico, o de un estudio diacrónico). El tamaño de la muestra debe ser representativo pero no debe exceder los límites de la propia investigación. Una muestra muy grande sólo dificulta el procesamiento de los datos y, además, requiere de mayor inversión de tiempo y dinero.

En el tercer capítulo, “La entrevista sociolingüística”, se detalla cómo llevar a cabo una buena entrevista, cómo organizarla, y lo que se debe y no se debe hacer al momento de entrevistar a los hablantes. Al organizar la entrevista

en módulos es preferible comenzar por temas generales como la comunidad, el vecindario, y luego tocar temas más personales y concretos. Es recomendable que el entrevistador sólo dé la pauta al hablante, sin intervenir mucho en la conversación. La experiencia del entrevistador también le enseñará cuál estrategia resulta beneficiosa y cuál no, aunque cada hablante y situación de habla en particular varían. Es de suma importancia seleccionar preguntas adecuadas, evitar las preguntas largas o aquellas que se pueden responder con un simple *sí* o *no*. El entrevistador debe escoger el momento oportuno para entrevistar al hablante y debe verificar que las condiciones de espacio, comodidad y disponibilidad de recursos sean idóneas para que la entrevista no sea interrumpida.

El cuarto capítulo está dedicado a los datos y a cómo manejarlos, de allí que se titule “Datos, datos y más datos”. El primer paso consiste en la organización del corpus en cuanto a los datos del hablante: edad, sexo, lugar de procedencia, etc., además del lugar y la fecha de la entrevista, entre otros. El segundo paso consiste en la transcripción, proceso que toma mucho tiempo. Al transcribir es obligatorio no modificar lo que dice el hablante. Una vez transcrito el corpus, es posible analizarlo por medio de múltiples métodos automáticos que facilitan la manipulación e interpretación de los datos.

En el quinto capítulo se define “La variable lingüística”, se señala cómo identificarla y delimitarla. Para identificarla basta con notar alguna variación en el habla. La variable lingüística puede darse en cualquier nivel de la lengua, desde el fonético hasta el discursivo. La lectura de las gramáticas descriptivas, así como el seguimiento de las últimas investigaciones variacionistas, pueden ayudar a encontrar una variable. Una vez identificada, es necesario delimitarla. Para ello, hay que determinar con exactitud qué está variando, con qué lo hace y, además, en qué contexto ocurre la variación.

El capítulo 6 trata el tema de la “Formulación de la hipótesis”. Detalla también los procedimientos de codificación. Una vez identificada la variable de estudio y seleccionado el corpus, hay que comenzar a extraer los datos. Para esta tarea es preciso buscar los casos relevantes e ir archivándolos de manera sistemática, destacando la variable de interés para facilitar su ubicación y manipulación. Se deben extraer todos los casos relevantes cuidando que la extensión del contexto que los acompaña sea completa y amplia. El proceso de extracción de casos y codificación supone invertir mucho tiempo, por eso también es recomendable trabajar con un método sistemático y bien organizado. Las variables dependerán del tipo de variación que se estudia y de lo que se pretende comprobar. Es necesario que el investigador lea y relea sus

datos, al igual que las gramáticas o trabajos anteriores relacionados con el tema de investigación, para observar las tendencias, los datos relevantes o curiosos. También es importante preguntarse qué factores condicionan o podrían condicionar la variable, de este modo se pueden formular posibles hipótesis. En cuanto al proceso de codificación, se recomienda codificar una variable a la vez y usar un método nemotécnico, de modo que cada código recuerde la variable que representa y se eviten confusiones. Si bien la codificación por sí misma no explica la variación, ayuda mucho a la comprensión de los datos. Una mala codificación, por tanto, puede llevar a malas interpretaciones de los datos.

El séptimo capítulo, “El programa de análisis variable: teoría y análisis” trata sobre el análisis estadístico de las variables. Describe los términos *input*, *verosimilitud*, *significancia* e *hipótesis nula*. Se divide en dos partes. En la primera se explica la teoría y, en la segunda, se da una visión general de las características del programa de análisis variable y se guía al lector para que lo lleve a la práctica. El programa *Goldvarb* es la herramienta primordial para el análisis variacionista. Este programa tiene varias versiones: 2.1, 2001 y X (Rand y Sankoff 1990, Robinson *et al.* 2001 y Sankoff *et al.* 2005) y puede descargarse gratuitamente por Internet.

El capítulo 8, “Cómo llevar a cabo el análisis variacionista”, explica en detalle cómo resolver algunos de los problemas que pueden presentarse en cuanto a los resultados. De los errores más comunes que deben evitarse se señala el solapamiento de variables, que consiste en codificar dos veces, o más, una misma variable como si se tratara de variables diferentes. La tabulación cruzada es un procedimiento del programa que permite no sólo ver cómo se distribuyen los datos, sino también determinar si hay celdas faltantes, si existe solapamiento de variables e, incluso, permite identificar los errores de codificación. De existir solapamiento, este error se puede resolver reagrupando la/s variable/s mal codificada/s, según sea el caso, y recodificándola/s bajo una sola categoría.

El capítulo 9 explica cómo hacer el “Análisis distribucional” de cada una de las variables y cómo resolver las posibles anomalías de datos, tanto computacionales como lingüísticas. La forma correcta de hacer análisis variacionista consiste en determinar cómo una variable independiente contribuye al uso de la variable dependiente. Una vez hecho el análisis distribucional, se deben observar los patrones o las tendencias comunes. Es de suma importancia contextualizar los descubrimientos y relacionarlos con los hallazgos anteriores relacionados con el tema de estudio.

En el capítulo 10 se muestran los procedimientos para realizar el “Análisis multivariado”. Una vez que se tengan todos los datos en el programa y que no haya ningún tipo de error, existen dos opciones para correr el *Goldvarb*: con el análisis binomial de un paso, en el que el programa sólo hace una corrida que incluye todas las variables; y con el análisis binomial de dos pasos (*step-up–step-down*), en el que el programa analiza la posible incidencia de las variables, una a una, sobre el fenómeno, e indica cuál es el modelo que mejor se adapta a los datos estudiados, lo que se denomina *the best run*. Generalmente, el programa indica cuáles son las mejores corridas (*the best step-up run* y *the best step-down run*). Los valores de ambas corridas deben coincidir.

El capítulo 11, “Interpretando tus resultados”, trata sobre la interpretación y presentación de los resultados de un análisis multivariado, donde se incluyen las frecuencias absolutas y relativas de las variables seleccionadas. Se proponen tres estrategias que facilitan la interpretación de los patrones que se intentan demostrar: *significancia estadística*, *fuerza relativa* y *método comparativo*. La *significancia estadística* determina cuáles variables son estadísticamente significativas y cuáles no lo son. La *fuerza relativa* indica cuál variable es la más significativa y cuál lo es en menor proporción. El *método comparativo* permite conocer cuál es el orden, de mayor a menor, de la significancia de cada una de las variables. Es común cometer el error de eliminar una variable porque no resultó ser significativa. Esta variable debe incluirse en el análisis porque el mismo hecho de que no sea significativa puede aportar datos relevantes sobre el fenómeno estudiado.

El último capítulo, “Encontrar el argumento”, describe cómo hacer la interpretación del análisis variacionista para, finalmente, presentar los resultados. La presentación de los resultados debe comenzar con un resumen de lo que se ha encontrado. Es preciso señalar si los argumentos previos resultaron convincentes, si los descubrimientos del análisis coinciden con ellos o no. Igualmente, se deben resaltar los hallazgos más llamativos. Se recomienda volver al inicio de la investigación y verificar que todos los temas o hipótesis planteadas, al igual que los objetivos, hayan sido desarrollados, para no dejar cabos sueltos. Una vez presentados los resultados se debe ofrecer una explicación plausible. Además de los datos, si algún método de análisis es innovador o llama la atención por sí sólo, vale la pena mencionarlo. También es importante proyectar la investigación en el futuro, independientemente de si se piensa seguir con ésta o no. Por último, presentar la investigación oralmente sirve para obtener un *feedback* y escuchar las inquietudes o recomendaciones de otros especialistas sobre el tema.

Indudablemente, esta obra constituye una verdadera contribución para el acervo de la bibliografía relacionada con la investigación variacionista. En *Analysing sociolinguistic variation*, se describen de manera amena y didáctica, a través de un lenguaje sencillo y preciso, cada uno de los pasos a seguir en la elaboración de un proyecto de investigación de variación sociolingüística. La accesible lectura del texto es complementada con ejemplos bastante claros y con recomendaciones muy útiles que, gracias a la experiencia de la autora, pueden ahorrarle tiempo y esfuerzo al investigador novato y pueden, además, servir de guía a cualquiera que se interese en el tema.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Rand, David y David Sankoff. 1990. [En línea]. *Goldvarb 2.1: A variable rule application for the Macintosh*. Montreal: Centre de Recherches Mathématiques, University of Montreal. Disponible en [http://www.crm.umontreal.ca/~sankoff/GoldVarb\\_Eng.html](http://www.crm.umontreal.ca/~sankoff/GoldVarb_Eng.html) [Consulta: 25 de junio de 2009].
- Robinson, John, Helen Lawrence y Sali Tagliamonte. 2001. [En línea]. *Goldvarb 2001*. Department of Language and Linguistic Science, University of York. Disponible en <http://www.york.ac.uk/depts/lang/webstuff/goldvarb/> [Consulta: 27 de junio de 2009].
- Sankoff, David; Sali Tagliamonte y Eric Smith. 2005. [En línea]. *Goldvarb X. Computer program*. Department of Linguistics, University of Toronto. Disponible en [http://individual.utoronto.ca/tagliamonte/Goldvarb/GV\\_index.htm](http://individual.utoronto.ca/tagliamonte/Goldvarb/GV_index.htm) [Consulta: 3 de julio de 2009].